



Herausgegeben vom Oberbürgermeister der Stadt Bautzen / wudawa wyši měščanosta města Budyšin

### Amtliche Bekanntmachungen

#### Zjawne wozjewjenje wuslědka wólbow

Tute wozjewjenje wobsahuje wot gmejnkeho/wokrjesneho wólbneho wuběrka zwěšćeny wuslědk wólbow po § 51, § 53 wotr. 3 KomWO z trěbnymi podaćemi po § 50 wotr. 3, 4 KomWO. Při wólbach gmejnkeje/sydlišćoweje rady/wokrjesneho sejmika su woleni a jich zastupnicy přeco w zwěšćenym rjedže mjenowani. Při wólbach wjesnjanošty/měščanošty/krajneho rady su kandidača a dalše wosoby w rjedže docpěteje ličby hłosow mjenowani.

Wozjewjenje wobsahuje nimo toho pokiwi, na kotrym zarjedže a w běhu kotreje doby hodži so spřečiwjenje napřečo wólbam zwuraznić, w kotrych padach dyrbja so spřečiwjenju dalši wólbokmani přizamknyć a kak wulka je jich trěbna ličba.

#### Öffentliche Bekanntmachung des Wahlergebnisses der Stadtratswahl am 26.05.2019 in der Stadt Bautzen gemäß § 51 KomWO

1. Zahl der Wahlberechtigten:	32.034
2. Zahl der Wähler:	19.612
3. Zahl der ungültigen Stimmzettel:	368
4. Zahl der gültigen Stimmzettel:	19.244
5. Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen:	55.526

#### 6. a) Zahlen der für die Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge zusammen abgegebenen gültigen Stimmen (Gesamtstimmenzahlen der Wahlvorschläge):

	Stimmen	Prozent
Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	13.537	24,4 %
DIE LINKE (DIE LINKE)	6.146	11,1 %
Bürger Bündnis Bautzen e. V. (BBBz)	11.097	20,0 %
Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	3.456	6,2 %
Freie Demokratische Partei (FDP)	4.791	8,6 %
BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	3.641	6,6 %
Alternative für Deutschland (AfD)	12.858	23,2 %

#### 6. b) Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:

Nr.	Name	Partei	Stimmen
1	Drews, Jörg	BBBz	5569
2	Panitz, Uwe	AfD	3496
3	Schulze, Peter	AfD	3152
4	Hauschild, Mike	FDP	2169
5	Schleppers, Heinrich	CDU	1867
6	Grundmann, Steffen	DIE LINKE	1624
7	Schilling, Tobias	CDU	1475
8	Fleischer, Roland	SPD	1405
9	Vogt, Karsten	CDU	1400
10	Pillasch, Udo	AfD	1333
11	Knaak, Matthias	CDU	1298
12	Eule, Anne-Christin	CDU	1244
13	Heyser, Cornelia	DIE LINKE	987
14	Pöthe, Bernd	AfD	920
15	Kubank, Andrea	DIE LINKE	903
16	Gruhl, Claus	GRÜNE	889
17	Helbing, Oliver	AfD	876
18	Schmidt, Annalena	GRÜNE	862
19	Hauptmann, Carsten	BBBz	809
20	Mudrack, Wolfgang	DIE LINKE	786
21	Neumann, Paul	AfD	777
22	Albert, Sieghard	AfD	735
23	Kluge, Karin	BBBz	731
24	Mücke, Stefan	FDP	589
25	Dr. Lübke, Dirk	CDU	587
26	Tech, Steffen	BBBz	581

27	Herold, Uwe	AfD	568
28	Scholze, Rolf-Alexander	CDU	542
29	Löschau, Jonas	GRÜNE	483
30	Gerhardi, Katja	CDU	470
31	Peuckert, Lutz	BBBz	455
32	Fischer, Florian	DIE LINKE	436
33	Noack, Handrij	DIE LINKE	410
34	Vetter, Monika	CDU	394
35	Nitschke, Ralph	AfD	386
36	Kluge, Sieghard	AfD	386
37	Wenk, Roman	FDP	382
38	Juros, Stephan	BBBz	347
39	Palm, Angela	DIE LINKE	338
40	Mimuß, Gunhild	SPD	334
41	Mittrach, Jenny	DIE LINKE	332
42	Thiemann, Bodo	CDU	318
43	Kalauch, Carsten	CDU	313
44	Wilke, Yvonne	CDU	309
45	Zuschke, Jens	FDP	307
46	Natusch, Cornelia Doris	GRÜNE	303
47	Lüdtke, Manfred	CDU	300
48	Kobalz, Michael	CDU	293
49	Riechmann, Astrid	SPD	288
50	Hottinger, Martin Dietmar	SPD	287
51	Nitzsche, Julian	GRÜNE	273
52	Dr. Haase, Christian	BBBz	262
53	Winzer, Utta	BBBz	261
54	Lehmann, Karl-Heinz	BBBz	254
55	Hauswald, Elisabeth	CDU	251
56	Balzer, Martin	DIE LINKE	236
57	Gutsche, Paul	CDU	231
58	Ziesch, Joachim	CDU	230
59	Rentsch, Andreas	CDU	229
60	Lušić, Vladimir	AfD	229
61	Blumenstein, Andreas	BBBz	217
62	Richter, Veit	CDU	201
63	Hierl, Denise	CDU	196
64	Hempel, René	CDU	196
65	Schönherr, Sophie Helen	SPD	188
66	Schneider, Robert Alfons	GRÜNE	188
67	Zentsch, Torsten	BBBz	185
68	Straßberger, Fränzi	SPD	177
69	Rastemborski, Malte	FDP	177
70	Hesse, Norbert	GRÜNE	170
71	von Geibler, Andreas Fritz Dietrich	GRÜNE	169
72	Kluge, Thomas	BBBz	167
73	Hoffmann, Ansgar	CDU	165
74	Pietak-Malinowska, Anna	CDU	161
75	Preuß, Michaela	FDP	155
76	Kleinstück, Henry	BBBz	151
77	Biele, Tino	CDU	144
78	Eisermann, Andreas	BBBz	139
79	Janze, Michael	FDP	139
80	Glauch, Andreas Arno	CDU	138
81	Barth, Heide-Simone	CDU	138
82	Amft, Rico	FDP	137
83	Frisch, Jens	CDU	135
84	Brauer, Helmar	BBBz	131
85	Heinrich, Andreas	SPD	131
86	Krupper, Tino	FDP	121
87	Zavadil, Thomas	SPD	116
88	Israel, Thomas	CDU	105
89	Roschek, Steffen	CDU	104
90	Wowtscherk, Undine	BBBz	104
91	Kasper, Katrin	FDP	100
92	König, Marlen	FDP	96
93	Vierling, Ulf	DIE LINKE	94
94	Böttner, Cornelia	SPD	93
95	Rosenberg, Sirko	FDP	93
96	Große, Frank	BBBz	90
97	Vandeven, David	BBBz	89
98	Wirth, Benjamin Martin	SPD	87
99	Krenz, Jörg	BBBz	84
100	Metzner, Steffen	BBBz	83
101	Nawka, Tomasz	SPD	83
102	Böhmer, Johanna Gabriele	GRÜNE	82
103	Härtel, Stephan	CDU	79
104	Jochmann, Olaf	FDP	75
105	Bulang, Erika	SPD	74
106	Neumann, Steffen	SPD	73
107	Richter, David	BBBz	70

108	Hoke, Maxi	SPD	69
109	Nedo, Martin	FDP	68
110	Wenzel, Johannes	BBBz	64
111	Wagner, Sören	BBBz	63
112	Postel, Denis Lothar	GRÜNE	61
113	Schreiber, Carmen	BBBz	59
114	Zschieppang, Kurt Klaus	GRÜNE	57
115	Leschke, Thomas	FDP	56
116	Fischer, Marcel	GRÜNE	55
117	Krempel, Eckehard	SPD	51
118	Ebert, André	GRÜNE	49
119	Polk, Alexander	FDP	45
120	Schmieder, Georg	FDP	42
121	Schreiber, Frank	BBBz	40
122	Hohlfeld, Jörg	FDP	40
123	Kirowa, Bianka	BBBz	32
124	Walter, Uwe	BBBz	25
125	Ludwig, Albrecht	CDU	24
126	Natschke, Carsten	BBBz	19
127	Müller, Andreas	BBBz	16

#### 6. c) Verteilung der Sitze auf die einzelnen Wahlvorschläge

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	8 Sitze
DIE LINKE (DIE LINKE)	3 Sitze
Bürger Bündnis Bautzen e. V. (BBBz)	6 Sitze
Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	2 Sitze
Freie Demokratische Partei (FDP)	2 Sitze
BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	2 Sitze
Alternative für Deutschland (AfD)	7 Sitze

#### 6. d) Gewählte Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge

Christlich Demokratische Union Deutschlands: 8 Sitze	
Schleppers, Heinrich, Buchdruckermeister	1867
Schilling, Tobias, Dipl.-Journalist/Fachreferent	1475
Vogt, Karsten, Lehrer/Schulleiter	1400
Knaak, Matthias, Verwaltungs-Betriebswirt (VWA)	1298
Eule, Anne-Christin, Geschäftsführerin	1244
Dr. Lübke, Dirk, Arzt	587
Scholze, Rolf-Alexander, Juwelier und Uhrmachermeister	542
Gerhardi, Katja, Lehrerin	470
DIE LINKE: 3 Sitze	
Grundmann, Steffen, Dipl.-Sozialpädagoge (BA)	1624
Heyser, Cornelia, Dipl.-Pflegerin	987
Kubank, Andrea, Dipl.-Agraringenieurin	903
Bürger Bündnis Bautzen e. V.: 6 Sitze	
Drews, Jörg, Dipl.-Ingenieur, Bauunternehmer	5569
Hauptmann, Carsten, Physiotherapeut	809
Kluge, Karin, Krankenschwester	731
Tech, Steffen, Sozialversicherungsfachangestellter	581
Peuckert, Lutz, Zahnarzt	455
Juros, Stephan, Lehrer	347
Sozialdemokratische Partei Deutschlands: 2 Sitze	
Fleischer, Roland, Erster Polizeihauptkommissar a. D.	1405
Mimuß, Gunhild, Citymanagerin	334
Freie Demokratische Partei: 2 Sitze	
Hauschild, Mike, selbständiger Handwerksmeister	2169
Mücke, Stefan, Justizbeamter	589
BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN: 2 Sitze	
Gruhl, Claus, Verwaltungsleiter	889
Schmidt, Annalena, Historikerin	862

Alternative für Deutschland: 7 Sitze	
Panitz, Uwe, selbständiger Bäckermeister	3496
Schulze, Peter, Architekt	3152
Pillasch, Udo, Dipl.-Ingenieur	1333
Pöthe, Bernd, Krankenpfleger	920
Helbing, Oliver, Lokführer	876
Neumann, Paul, Auszubildender	777
Albert, Sieghard, Dipl.-Ingenieur	735

#### 6. e) Reihenfolge der Ersatzpersonen der einzelnen Wahlvorschläge

Christlich Demokratische Union Deutschlands	
Vetter, Monika, Lehrerin	394
Thiemann, Bodo, Drogist	318
Kalauch, Carsten, Orthopädie-mechaniker- und Bandagistenmeister	313
Wilke, Yvonne, Sozialpädagogin	309
Lüdtke, Manfred, Prokurist	300
Kobalz, Michael, Kfz-Meister	293
Hauswald, Elisabeth, Kauffrau im Einzelhandel/Buchhandel	251
Gutsche, Paul, Dipl.-Ingenieur	231
Ziesch, Joachim, Maler- und Lackierermeister/Dozent	230
Rentsch, Andreas, Jurist	229
Richter, Veit, Meister für Sanitär/Heizungsinstallation/Geschäftsführer	201
Hierl, Denise, Volljuristin/Dozentin	196
Hempel, René, Dipl.-Kaufmann	196
Hoffmann, Ansgar, Religionspädagoge/Bildungsreferent	165
Pietak-Malinowska, Anna, Ausländerbeauftragte	161
Biele, Tino, Betriebswirt/Dozent/Ausbilder	144
Glauch, Andreas Arno, Rechtsanwalt	138
Barth, Heide-Simone, Theaterpädagogin	138
Frisch, Jens, Bereichsleiter für Facility- und Gebäudemanagement	135
Israel, Thomas, Kreisgeschäftsführer	105
Roschek, Steffen, Geschäftsführer/IT-Unternehmer	104
Härtel, Stephan, Beauftragter Integration/Migration	79
Ludwig, Albrecht, Geschäftsführer	24

DIE LINKE	
Mudrack, Wolfgang, Sozialarbeiter	786
Fischer, Florian, Erzieher	436
Noack, Handrij, Lehrer	410
Palm, Angela, Dipl.-Ingenieurin für Silikatechnik	338
Mittrach, Jenny, Projektmanagerin	332
Balzer, Martin, wissenschaftlich-technischer Mitarbeiter	236
Vierling, Ulf, Dipl.-Betriebswirt (VWA)	94
Bürger Bündnis Bautzen e. V.	
Dr. Haase, Christian, Dipl.-Ingenieur	262
Winzer, Utta, Angestellte	261
Lehmann, Karl-Heinz, Dipl.-Ingenieur (FH), Verwaltungsobererrat a. D.	254
Blumenstein, Andreas, Pfarrer i. R.	217
Zentsch, Torsten, staatlich geprüfter Techniker	185
Kluge, Thomas, Betriebswirt	167
Kleinstück, Henry, Dipl.-Ingenieur/Bauunternehmer	151
Eisermann, Andreas, Dipl.-Ingenieur (FH) für Elektrotechnik	139
Brauer, Helmar, Angestellter	131
Wowtscherk, Undine, kaufmännische Angestellte	104
Große, Frank, Rentner	90
Vandeven, David, Unternehmensberater	89
Krenz, Jörg, Hauptfachbearbeiter	84
Metzner, Steffen, Berufssoldat	83
Richter, David, Berufskraftfahrer	70
Wenzel, Johannes, Ergotherapeut (B.A.)	64
Wagner, Sören, Gebietsleiter	63
Schreiber, Carmen, EU-Rentnerin	59
Schreiber, Frank, Beamter	40
Kirowa, Bianka, Sozialversicherungsfachangestellte	32

Walter, Uwe, Logistiker 25  
 Natschke, Carsten, Angestellter 19  
 Müller, Andreas, Prüftechniker 16

**Sozialdemokratische Partei Deutschlands**  
 Riechmann, Astrid, Dipl.-Ingenieurin 288  
 Hottinger, Martin Dietmar, Polizeibeamter 287  
 Schönherr, Sophie Helen, Erzieherin 188  
 Straßberger, Fränzi, Sozialwissenschaftlerin 177  
 Heinrich, Andreas, freiberuflicher Dozent und Politikwissenschaftler 131  
 Zavadil, Thomas, Rechtsanwalt 116  
 Böttner, Cornelia, Bankkauffrau 93  
 Wirth, Benjamin Martin, Produktmanager 87  
 Nawka, Tomasz, Direktor a. D. 83  
 Bulang, Erika, Bauzeichnerin 74  
 Neumann, Steffen, Hausmeister 73  
 Hoke, Maxi, Projektleiterin 69  
 Krempel, Eckehard, Rentner 51

**Freie Demokratische Partei**  
 Wenk, Roman, Fleischermeister 382  
 Zuschke, Jens, Immobilienmakler 307  
 Rastemborski, Malte, Dipl.-Sozialarbeiter (FH) 177  
 Preuß, Michaela, Friseurmeisterin 155  
 Janze, Michael, Lehrer 139  
 Amft, Rico, Polizist 137  
 Krupper, Tino, Dachdeckermeister 121  
 Kasper, Katrin, Bürofachfrau 100  
 König, Marlen, Verkäuferin 96  
 Rosenberg, Sirko, Unternehmer 93  
 Jochmann, Olaf, Versicherungsfachmann 75  
 Nedo, Martin, selbständiger Versicherungsfachmann 68  
 Leschke, Thomas, Bauingenieur 56  
 Polk, Alexander, Historiker 45  
 Schmieder, Georg, Betriebswirtschaftler (FH) 42  
 Hohlfield, Jörg, Wohnungswirtschaftler 40

**BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN**  
 Löschau, Jonas, Student 483  
 Natusch, Cornelia Doris, Koordinatorin 303  
 Nitzsche, Julian, Redakteur 273  
 Schneider, Robert Alfons, Dipl.-Ingenieur Umwelttechnik 188  
 Hesse, Norbert, Bauingenieur 170  
 von Geibler, Andreas Fritz Dietrich, Dipl.-Forstwirt 169  
 Böhmer, Johanna Gabriele, Sachbearbeiterin 82  
 Postel, Denis Lothar, Umschüler 61  
 Zschieppang, Kurt Klaus, Rentner 57  
 Fischer, Marcel, Steuerfachangestellter 55  
 Ebert, André, Unternehmer 49

**Alternative für Deutschland**  
 Herold, Uwe, Dipl.-Ingenieur Elektrotechnik 568  
 Nitschke, Ralph, Versicherungsmakler 386  
 Kluge, Sieghard, Rentner 386  
 Lušić, Vladimir, Elektroniker 229

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl unter Angabe des Grundes Einspruch bei der Rechtsaufsichtsbehörde (Landratsamt Bautzen, Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen) erheben. Nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist können weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm ein Prozent der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, bei mehr als 10.000 Wahlberechtigten mindestens 100 Wahlberechtigte beitreten.

Bautzen, 5.6.2019  
 Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

**Öffentliche Bekanntmachung des Wahlergebnisses der Ortschaftsratswahl am 26.05.2019 in der Ortschaft Kleinwelka der Stadt Bautzen gemäß § 51 KomWO**

1. Zahl der Wahlberechtigten: 1.021  
 2. Zahl der Wähler: 721  
 3. Zahl der ungültigen Stimmzettel: 18  
 4. Zahl der gültigen Stimmzettel: 703  
 5. Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen: 1.987

6. a) Zahlen der für die Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge zusammen abgegebenen gültigen Stimmen (Gesamtstimmenzahlen der Wahlvorschläge):

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	669	33,7 %
---	-----	--------

**Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)** 281 14,1 %  
**Alternative für Deutschland (AfD)** 588 29,6 %  
**Bürger Bündnis Bautzen e. V. (BBBz)** 99 5,0 %  
**Gemeinschaftlich für Kleinwelka (GfK)** 350 17,6 %

6. b) Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:

1 Neitsch, Peter	AfD	588
2 Weißbach, Sonja	GfK	350
3 Jatzke, Holger	CDU	284
4 Kumpe, Dorit	CDU	217
5 Fleischer, Roland	SPD	179
6 Schreiber, Frank	BBBz	99
7 Rentsch, Andreas	CDU	91
8 Böhme, Volker	CDU	77
9 Döcke, Monika	SPD	70
10 Döcke, Ralf	SPD	32

6. c) Verteilung der Sitze auf die einzelnen Wahlvorschläge:

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	2 Sitze
Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	1 Sitz
Alternative für Deutschland (AfD)	2 Sitze
Bürger Bündnis Bautzen e. V.	0 Sitze
Gemeinschaftlich für Kleinwelka	1 Sitz

6. d) Gewählte Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge:

Christlich Demokratische Union Deutschlands: 2 Sitze	Jatzke, Holger, Dipl.-Ingenieur für Holz- und Faserwerkstofftechnik	284
Sozialdemokratische Partei Deutschlands: 1 Sitz	Fleischer, Roland, Erster Polizeihauptkommissar a. D.	179

Alternative für Deutschland: 2 Sitze  
 Neitsch, Peter, Angestellter 588

Gemeinschaftlich für Kleinwelka: 1 Sitz  
 Weißbach, Sonja, Pflegekraft 350

6. e) Reihenfolge der Ersatzpersonen der einzelnen Wahlvorschläge

Christlich Demokratische Union Deutschlands	Rentsch, Andreas, Rentner	91
Böhme, Volker, Bauingenieur/Projektleiter		77

**Sozialdemokratische Partei Deutschlands**  
 Döcke, Monika, Fachverkäuferin 70  
 Döcke, Ralf, Rentner 32

6. f) Sitze, die nach § 21 Abs. 3 KomWG unbesetzt bleiben:  
 Alternative für Deutschland:  
 Sitz Nr. 2 nicht zuteilbar.

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl unter Angabe des Grundes Einspruch bei der Rechtsaufsichtsbehörde (Landratsamt Bautzen, Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen) erheben. Nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist können weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm ein Prozent der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, bei mehr als 10.000 Wahlberechtigten mindestens 100 Wahlberechtigte beitreten.

Bautzen, 5.6.2019  
 Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

**Öffentliche Bekanntmachung des Wahlergebnisses der Ortschaftsratswahl am 26.05.2019 in der Ortschaft Niederkaina der Stadt Bautzen gemäß § 51 KomWO**

1. Zahl der Wahlberechtigten: 393  
 2. Zahl der Wähler: 286  
 3. Zahl der ungültigen Stimmzettel: 10  
 4. Zahl der gültigen Stimmzettel: 276

5. Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen: 787

6. a) Zahlen der für die Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge zusammen abgegebenen gültigen Stimmen (Gesamtstimmenzahlen der Wahlvorschläge):

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	520	66,1 %
Bürger Bündnis Bautzen e. V. (BBBz)	267	33,9 %

6. b) Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:

1 Zint, Detlef	CDU	170
2 Scholze, Markus	BBBz	154
3 Haupt, Norbert	CDU	120
4 Wowtscherk, Undine	BBBz	113
5 Jäkel, Ingrid	CDU	97
6 Graff, Helga	CDU	71
7 Mittag, Gunter	CDU	62

6. c) Verteilung der Sitze auf die einzelnen Wahlvorschläge:

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	4 Sitze
Bürger Bündnis Bautzen e. V. (BBBz)	2 Sitze

6. d) Gewählte Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge:

Christlich Demokratische Union Deutschlands: 4 Sitze	Zint, Detlef, Selbständig	170
Haupt, Norbert, Inspektor im Angestelltenverhältnis		120
Jäkel, Ingrid, Dipl.-Bauingenieurin		97
Graff, Helga, Rentnerin		71

Bürger Bündnis Bautzen e. V.: 2 Sitze  
 Scholze, Markus, Dipl.-Wirtschaftsingenieur (FH) 154  
 Wowtscherk, Undine, kaufmännische Angestellte 113

6. e) Reihenfolge der Ersatzpersonen der einzelnen Wahlvorschläge

Christlich Demokratische Union Deutschlands	Mittag, Gunter, Dipl.-Ingenieur-Pädagoge/Berufsschullehrer	62
---	--	----

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl unter Angabe des Grundes Einspruch bei der Rechtsaufsichtsbehörde (Landratsamt Bautzen, Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen) erheben. Nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist können weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm ein Prozent der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, bei mehr als 10.000 Wahlberechtigten mindestens 100 Wahlberechtigte beitreten.

Bautzen, 5.6.2019  
 Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

**Öffentliche Bekanntmachung des Wahlergebnisses der Ortschaftsratswahl am 26.05.2019 in der Ortschaft Salzenforst/Bolbritz der Stadt Bautzen gemäß § 51 KomWO**

1. Zahl der Wahlberechtigten: 642  
 2. Zahl der Wähler: 492  
 3. Zahl der ungültigen Stimmzettel: 10  
 4. Zahl der gültigen Stimmzettel: 482  
 5. Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen: 1.391

6. a) Zahlen der für die Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge zusammen abgegebenen gültigen Stimmen (Gesamtstimmenzahlen der Wahlvorschläge):

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	689	49,5 %
BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	111	8,0 %
Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	239	17,2 %

Alternative für Deutschland (AfD) 352 25,3 %

6. b) Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:

1 Mörbe, Harald	AfD	352
2 Kieschnik, Manfred	CDU	230
3 Schneider, Frank	CDU	212
4 Dr. Schneider, Martin	SPD	181
5 Biele, Tino	CDU	163
6 Zschieppang, Kurt Klaus	GRÜNE	111
7 Hupel, Christine	SPD	58
8 Mirtschink, Markus	CDU	45
9 Nowke-Schmidt, Gritt	CDU	39

6. c) Verteilung der Sitze auf die einzelnen Wahlvorschläge:

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	3 Sitze
BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	0 Sitze
Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	1 Sitz
Alternative für Deutschland (AfD)	2 Sitze

6. d) Gewählte Bewerber der einzelnen Wahlvorschläge:

Christlich Demokratische Union Deutschlands: 3 Sitze	Kieschnik, Manfred, Rentner	230
Schneider, Frank, Altenpfleger		212
Biele, Tino, Betriebswirt/Dozent/Ausbilder		163

Sozialdemokratische Partei Deutschlands: 1 Sitz  
 Dr. Schneider, Martin, Dipl.-Ingenieur 181

Alternative für Deutschland (AfD): 2 Sitze  
 Mörbe, Harald, Maurer 352

6. e) Reihenfolge der Ersatzpersonen der einzelnen Wahlvorschläge

Christlich Demokratische Union Deutschlands	Mirtschink, Markus, Geschäftsführer	45
Nowke-Schmidt, Gritt, Verwaltungsangestellte		39

Sozialdemokratische Partei Deutschlands:  
 Hupel, Christine, Zahntechnikerin 58

6. f) Sitze, die nach § 21 Abs. 3 KomWG unbesetzt bleiben:  
 Alternative für Deutschland:  
 Sitz Nr. 2 nicht zuteilbar.

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl unter Angabe des Grundes Einspruch bei der Rechtsaufsichtsbehörde (Landratsamt Bautzen, Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen) erheben. Nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist können weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm ein Prozent der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, bei mehr als 10.000 Wahlberechtigten mindestens 100 Wahlberechtigte beitreten.

Bautzen, 5.6.2019  
 Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

**Öffentliche Bekanntmachung des Wahlergebnisses der Ortschaftsratswahl am 26.05.2019 in der Ortschaft Stiebitz der Stadt Bautzen gemäß § 51 KomWO**

1. Zahl der Wahlberechtigten: 461  
 2. Zahl der Wähler: 343  
 3. Zahl der ungültigen Stimmzettel: 18  
 4. Zahl der gültigen Stimmzettel: 325  
 5. Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen: 718

6. a) Zahlen der für die einzelnen Bewerber und für andere Personen abgegebenen gültigen Stimmen:

1 Wollmann, Ronny	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	176
2 Exner, Reiner	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	170
3 Kulke, Peter	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	96

4	Schmidt, Andrea	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	92
5	Eisermann, Andreas	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	74
6	Neugärtner, Ina	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	53
7	Hubeny, Stefan	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	27
8	Roll, Danilo	Gemeins. Wahlvorschlag CDU, BBBz, FDP	27
9	Drews, Jörg		1
10	Gerhardi, Katja		1
11	Höhne, Torsten		1

#### 6. b) Gewählte Bewerber:

<b>Gemeinsamer Wahlvorschlag Christlich Demokratische Union Deutschlands, Bürger Bündnis Bautzen e. V., Freie Demokratische Partei: 6 Sitze</b>			
	<b>Wollmann, Ronny</b> , Kfz-Elektromechaniker/ selbständiger Schankanlagenmonteur		176
	<b>Exner, Reiner</b> , Selbständig		170
	<b>Kulke, Peter</b> , Tischler/selbständiger Handwerker		96
	<b>Schmidt, Andrea</b> , staatlich anerkannte Familienpflegerin		92
	<b>Eisermann, Andreas</b> , Dipl.-Ingenieur (FH) für Elektrotechnik		74
	<b>Neugärtner, Ina</b> , Bankbetriebswirtin		53

#### 6. e) Reihenfolge der Ersatzpersonen

<b>Gemeinsamer Wahlvorschlag Christlich Demokratische Union Deutschlands, Bürger Bündnis Bautzen e. V., Freie Demokratische Partei</b>			
	<b>Roll, Danilo</b> , Selbständig		27
	<b>Hubeny, Stefan</b> , Elektroniker für Energie- und Gebäudetechnik		27

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl unter Angabe des Grundes Einspruch bei der Rechtsaufsichtsbehörde (Landratsamt Bautzen, Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen) erheben. Nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist können weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm ein Prozent der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, bei mehr als 10.000 Wahlberechtigten mindestens 100 Wahlberechtigte beitreten.

Bautzen, 5.6.2019

Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

### Bericht des Arbeitskreises für sorbische Angelegenheiten (2015 – 2018)

15. Mai 2019

Was uns allesamt in unserem politischen Engagement bzw. unserem Arbeitsalltag umtreibt, ist der Wunsch nach besten Lebensbedingungen in unserer Stadt. Wir wollen uns sicher fühlen im Lebens- und Arbeitsumfeld, suchen nach Gemeinschaft und Unterhaltung – alles Dinge, die uns Bautzen/Budyšin bieten kann. Wir haben in den vergangenen fünf Jahren jede Menge Entscheidungen getroffen, die den Bürgerinnen und Bürgern eine hohe Lebensqualität verschaffen – allen. Die Frage nach ethnischen Zugehörigkeiten hat sich uns dabei nicht gestellt. Bohu džak – Gott sei Dank!

Jedoch – Bautzen wäre nicht Bautzen, wenn es nicht auch Budyšin hieße und ich stünde nicht berichtend an diesem Pult, gäbe es da nicht seit Februar 1998 eine „Satzung der Stadt Bautzen zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur“ und einen Arbeitskreis für sorbische Angelegenheiten (AsA), der die Umsetzung jener Satzung überwacht. Allein die Lage der Stadt im deutsch-sorbischen Siedlungsgebiet wird darin als Besonderheit beachtet, die „eine Bereicherung der Stadt dar[stellt] und öffentlich zu dokumentieren [ist]. Die Stadt misst daher der sorbischen Sprache und Kultur eine besondere Bedeutung zu.“

Zugegebenermaßen und aus meiner nunmehr zehnjährigen Erfahrung sei gesagt: Bemessen an den Diskussionsthemen und Aufgaben, die uns Stadträte in den vergangenen Jahren bewegt haben, gehört die Arbeit im AsA zu den eher „ruhigen“ Feldern. Hier geht es nicht um Aufsehen erregende

Beschlüsse, die Aufmerksamkeit unter der Wählerschaft heischen oder deren Gunst versprechen, bzw. an die man nach einer Abstimmung einen Haken machen könnte. Nicht vergleichbar mit der Fototermin trächtigen Grundsteinlegung für eine Kindertagesstätte, der Eröffnung grundhaft ausgebauter Straßen bzw. dem ausreichenden Angebot von Betreuungspätzen für Kinder zu fairen Preisen oder eben mit den die Gemüter bewegenden Haushaltsdebatten! Allerdings, gerade in jener Beständigkeit und „Ruhe im Feld“ liegt auch eine ganz besondere Herausforderung. Man mag sie mit Berthold Brecht als „die Mühen der Ebene“ bezeichnen: dieses Vorwärtskommen in kleinen, unauffälligen Schritten, um sich einem großen Ziel zu nähern, ohne dass dieses einer Fata Morgana gleich verblasst.

Ohne Zweifel stoßen „die sorbischen Angelegenheiten“ im Stadtrat weitgehend auf Akzeptanz. Jedoch haben wir Mitglieder des AsA uns immer wieder die Frage gestellt, ob wir das Potenzial jener „sorbischen Angelegenheiten“ für unsere Stadt auch optimal (besser wäre maximal) nutzen. Die Antwort liegt in der Frage selbst. Daher möchte ich heute einen Katalog von Möglichkeiten präsentieren, der auf dem Gedankenaustausch der AsA, auf unseren vielen Gesprächen mit Vertreter/innen städtischer und sorbischer Institutionen und schließlich auf den Resultaten der Ideenkonferenz ZHROMADNJE - GEMEINSAM im Oktober 2018 basiert. Da ich nicht mit einem Sammelsurium auftreten möchte, habe ich versucht die vielen Gedanken der letzten fünf Jahre zu einer Struktur zu ordnen.

1. Ist-Stands-Analyse (ohne Gewähr auf Vollständigkeit)
2. Bautzen/Budyšin – „Kulturhauptstadt der Sorben“ (Zitat Tourismusmarketingkonzept Mai 2019)
3. Eckpunkte der Strategie „Zhromadnje – Gemeinsam“ für Bautzen/Budyšin

#### IST-Stand (eine Aufzählung ohne Bewertung)

Seit mehr als 20 Jahren arbeitet der BZer Stadtrat nach einer Satzung, die die Beachtung und Förderung der sorbischen Sprache und Kultur festlegt. Die sorbische Fahne wird gleichberechtigt mit staatlichen und städtischen Symbolen verwendet. Jede/r hat das Recht, sich gegenüber den Behörden der Stadt Bautzen der sorbischen Sprache zu bedienen. Festgeschrieben ist die zweisprachige Beschilderung – seit 2014 auch die zweisprachige innerörtliche Wegweisung (auf Gebäude). Der öffentliche Auftritt der Stadt im Briefkopf und in den Signaturen, in Flyern und auf der Internetseite enthält sorbischsprachige Titel und Absätze. Der OB bzw. in seiner Vertretung Bürgermeister Dr. Böhmer benutzen sorbische Begrüßungsformeln.

In den Leitlinien der Stadt spielen die sorbische Sprache und Kultur bzw. die Interessen sorbischer Bürger/innen eine Rolle. Hinsichtlich der Mehrsprachigenangebote in Kindertagesstätten und Schulen in städtischer Trägerschaft sind wir auf offene Ohren gestoßen. Allerdings gehören zu diesem – für die Förderung der sorbischen Sprache außerordentlich wichtigen – Themenkomplex sehr viele Institutionen und politische Verantwortungsträger an den Tisch. (An erster Stelle steht hier die Frage des sorbischsprachigen Personals.) Ich unterstreiche dennoch das besondere Potenzial, das die Förderung von Mehrsprachigkeit im Kindesalter besitzt – vor allem hinsichtlich der gewünschten Weltoffenheit unserer Stadt.

Bei der Organisation der Stadtfeste, -märkte (BZer Frühling, Weihnachtsmarkt) wird auf die Beteiligung von Ausstellern mit sorbischen Angeboten geachtet. Eine Entwicklung ist vor allem bei der Romantika zu sehen durch die Einbeziehung des Postplatzes und der Goschwitzstraße. City-Managerin Gunhild Mimuß hat hier Türen und Tore eingerannt – ein Engagement, das wir sehr schätzen. Dasselbe gilt für den Tourismusverein im Dietmar Stange bzw. die Interessengemeinschaft Innenstadt (IGIS) [Tourismusverein, Altstadt Tresen und Innenstadtverein] bei der Organisation des Altstadtfestivals Ende August. Die Zusammenarbeit mit der Domowina ist ausgewiesen. „Ostern in Bautzen / Jutry w Budyšinje“ besitzt eine große Außenwirkung für die Stadt. (Auf die problematische Seite einer Izu sehr im Vordergrund stehenden Vermarktung sorbischer Traditionen haben wir im Bericht für das Jahr 2015 hingewiesen.) Aller zwei Jahre begrüßt der OB die Gäste des Internationalen Folklorefestivals, die nach dem Eröffnungsabend in Bautzen dann in Chrostwitz tanzen.

Die Stadt erinnert an herausragende sorbische Persönlichkeiten: Dem Verleger Jan Arnošt Smoler ist ein Denkmal gewidmet, an dem auch entsprechende Ehrungen wie anlässlich seines 200. Geburtstages 2016 stattfinden. Die Büste des Späthumanisten Caspar Peucer (Schwiegersohn Melanchthons) in der Kornstraße erinnert an den Sohn eines sorbischen Handwerkers in Bautzen, wengleich diese Herkunft im späteren Leben des Kirchenreformers und Mediziners keine Rolle mehr gespielt hat. Elf Straßen sind nach sorbischen Persönlichkeiten benannt: Aloys Andritzki, Arnošt Muka, Maria Grollmuß, Pětr Jordan, Handrij Zejler, Hendich Božidar Wjela (Heinrich Theodor Wehle), Jan Skala, Matej Dothi (Matthäus Lange), Michał Hórnik, Pawoł Njek, Božidar Šěca (Theodor Schütze).

Neben diesen greifbaren Zeichen für die Beachtung sorbischer Angelegenheiten gehört zum IST-Stand auch ein weniger sichtbares Phänomen, das eher „atmosphärischen Charakter“ besitzt – das „deutsch-sorbische Miteinander“. Es existiert, ist aber in seiner Konsistenz schlecht fassbar. Es kennzeichnet eher die Atmosphäre im kulturellen Raum der Stadt und bildet geistige Haltungen ab, die unterschiedliche Ursachen haben. Bei unserer Auseinandersetzung mit dem deutsch-sorbischen Miteinander wurden drei **Perspektiven** (von vielen) besonders augenscheinlich:

1. Betrachtung des Sorbischen als „terra incognita“, in der sich nur gebürtige Sorb(inn)en bzw. studierte Sorabist(inn)en zurechtfinden. Diese Sicht folgt einer dualistischen Denkweise, die das Fremde vom Eigenen abgrenzt – ein Denken in zwei voneinander zu trennenden Kulturen. Die Folgen jener Denkweise sind z. B. die sog. „Fettnäpfchen-angst“, die einen am Engagement im kulturellen Feld des vermeintlich Anderen hindert. Hier lebt das Gefühl der zusätzlichen (unzumutbaren) Belastung, wenn man aus Gründen der political correctness für zweisprachige Titularien sorgen muss. (Man bleibt in seinen Grenzen; macht lediglich das, was man machen muss.) – Dualistische Zuordnungen zu Eigen und Fremd, Nah und Fern, Gut und Böse (gehören zu unserem Weltbild; wir kennen sie aus den Märchen. Sie schützen uns vor unbedachtem In-Gefahr-Begeben. Sie lassen uns aber auch verharren; sind statisch, Entwicklungen haben es schwer.
2. Die zweite Perspektive haben wir „den wissenden Blick durch Vorbehalte“ genannt. Hier spielen Erfahrungen und Kenntnisse über den jeweils anderen eine große Rolle, die aber – bei aller Wertschätzung – zu einer eher reservierten Haltung dem Anderen gegenüber führen. Hier wird viel mit „dem Boden der Tatsachen“ argumentiert und gewarnt, bloß keine zu hohen positiven Erwartungen zu entwickeln! Hierin gehört auch das Argument der Uneinigkeit der jeweils anderen: „Sollen sich die Sorben erstmal selbst einig werden!“ – Mit Verlaub: wann, bei welchem Thema rechnen wir mit Einstimmigkeit innerhalb der Stadtgesellschaft? Jeder weiß, dass die Einigkeit der Vielen eine Illusion ist. Der zweiten Perspektive ist ein gewisser Zweckpessimismus, ein zögerliches (retardierendes) Moment eigen.
3. Die dritte Perspektive ergibt sich aus der Umkehr der ersten Perspektive. Sie kennzeichnet Menschen mit Entdeckerlust. Sie zeigen Gesprächsbereitschaft ohne Scheu vor lauernden Fettnäpfchen und entsprechenden Auseinandersetzungen. Sie besitzen auch keine Scheu Traditionen zu brechen, kulturelle Elemente aus ihren Zusammenhängen zu reißen und neu zu ordnen. Enttäuschungen werden einkalkuliert. Diese Perspektive spricht für viel Dynamik, für eine grundlegend optimistische Haltung und großen Veränderungswillen. Sie birgt aber auch die Gefahr der Oberflächlichkeit, des unbedachtsamen Umgangs miteinander und demzufolge des „Zerschlagens von viel gutem Geschirr“.

#### Bautzen /Budyšin – „Kulturhauptstadt der Sorben“

Der IST-Stand zeigt einen Standard, den wir mittlerweile alle für selbstverständlich betrachten. Ohne Zweifel gibt es in verschiedenen Bereichen Verbesserungsbedarf. Wo gibt es den nicht. Festzuhalten ist, dass der Befund eine gute Ausgangssituation widerspiegelt, ein Fundament, auf dem sich aufbauen lässt. Dass es dabei ein ganzes Spektrum an Sichtweisen gibt, ist nicht ungewöhnlich. Eine offene, auf das Miteinander ausgerichtete Gesprächskultur erweist sich hierbei als förderlich.

Bautzen/Budyšin sieht sich als „Kulturhauptstadt der Sorbinnen und Sorben“ – das erfahren wir nicht zuletzt aus dem vorliegenden Tourismuskonzept. Wir wissen alle, dass sich der Titel „Kulturhauptstadt“ verdient werden muss. Das Bautzener Selbstverständnis dankt dies dem glücklichen Umstand, dass die wesentlichen sorbischen Kulturinstitutionen ihren Sitz in Bautzen haben. Ein Pfund, mit dem wir wuchern müssen! Wir profitieren von der Existenz eines Deutsch-sorbischen Theaters, eines Sorbischen National-Ensembles, des Sorbischen Museums, Domowina-Verlags, des wissenschaftlichen Instituts mit Sorbischem Kulturarchiv und einer Bibliothek, die den Rang einer Nationalbibliothek hat. Wir profitieren von einem sorbischen Schulzentrum, von den sorbischen Medien sowie vom Sitz der Verwaltungen der Domowina und der Stiftung für das sorbische Volk. Allein schon mit Blick auf das geistige und kreative Potenzial gebildeter Menschen, die hier arbeiten, einkaufen etc. pp.

Auf der anderen Seite profitiert die sorbische Community von einer lebenswerten vielsprachigen Stadt mit einem breiten kulturellen Angebot, mit Bildungseinrichtungen, Vereinen und ihren Verbindungen nach außen (dem Sächsischen Städte- und Gemeindetag [SSG], Städtepartnerschaften usw. – von unserem Netzwerk). In der sorbischen Gedächtniskultur ist „Budissin“ der Erinnerungsort schlechthin. Im 19. Jh. wurde Budissin zum organisatorischen Zentrum der sorbischen Nationalbewegung. Am Bautzener Gymnasium wurde auch die obersorbische Jugend auf ein Studium vorbereitet, hier wurden sorbische Lehrer ausgebildet. Bis 1937 hatten 54 von insg. 276 in Deutschland gegründeten sorbischen Vereinen ihren Sitz in Bautzen, das sind 20 Prozent! Das heißt: Die Zentralisierung der sorbischen Institutionen in Budyšin macht Sinn, das sollten wir sehr selbstbewusst kommunizieren. Und wir sollten alles dafür tun, dass es bei dieser Zentralisierung bleibt!!

Daraus ergibt sich:

Bautzen/Budyšin hat die besten Voraussetzungen, um als **deutsch-sorbisches Kompetenzzentrum** überregional auszustrahlen! Um Bautzen als Kompetenzzentrum zu stärken, bedarf es mehrere Strategien. Eine der führenden Strategien haben wir mit „Zhromadnje – Gemeinsam“ in den vergangenen Jahren ausgearbeitet. Dazu gehörten der Schüler(innen)wettbewerb, die Prüfung schulübergreifender Ganztagesangebote, zahlreiche Gespräche zwischen städtischen und sorbischen Instanzen. Den (vorläufigen) Endpunkt unserer Bemühungen war unsere Ideenkonferenz zum deutsch-sorbischen MITEINANDER am 26. Oktober 2018, deren Ergebnisse als Eckpunkte der Strategie „Zhromadnje – Gemeinsam“ im Folgenden aufgelistet werden.

#### Eckpunkte der Strategie „Zhromadnje – Gemeinsam“ für Bautzen/Budyšin

Der Ideenwettbewerb hat neben vielen Ideen vor allem Erwartungen sichtbar gemacht hat. Auf Seite der sorbischen Interessensvertreter/innen lässt sich das zusammenfassen mit: „Respektiert unsere Sprache! Helft uns, sie als anerkanntes Kommunikationsmittel zu nutzen durch öffentliche Akzeptanz!“ Auf Seite der städtischen Interessensvertreter/innen: „Lasst uns gemeinsam über eure konkreten Vorstellungen sprechen; helft uns bei der Umsetzung der Zweisprachigkeit.“ Wir haben an jenem Freitagnachmittag im Steinhaus eine große Bereitschaft der eingeladenen Mitarbeiter/innen des Rathauses sowie der Stadtwerke (BBB), der Gäste aus sorbischen Institutionen, der Kirchen und der Vertreter/innen des Stadtrats zur Zusammenarbeit gespürt. Daraus ergibt sich unsere Bitte an den zukünftigen Stadtrat und die Verwaltung: Nehmen Sie diese Bereitschaft auf, stärken Sie die Kontakte durch bewusste Vermittlung, nutzen Sie die Potenziale innerhalb der Stadt! Das bürger/innennahe öffentliche Forum „deutsch-sorbisches MITEINANDER“ sollte verstetigt werden.

Unsere Strategie hat zwei Richtungen: nach innen und nach außen

- Nach außen im Mittelpunkt stehen
- Gemeinsame Repräsentation nach Abstimmung mit den sorbischen Institutionen (Verwaltung, Tourismus, Kultur)
  - Beziehungen zu den Nachbarländern ausbauen; mit Hilfe des Sorbischen die sprachlichen und kulturellen Kompetenzen zu den Polen und Tschechen stärken, die z. B. auch zur Ansiedlung polnischer und tschechischer Wirtschafts-

unternehmen führen könnten. Was den akademischen Austausch anbelangt, so pflegen die Mitarbeiter/innen des Sorbischen Instituts sehr gute Kontakte zu den Universitäten, Bibliotheken und Archiven in Polen und Tschechien.

- Gemeinsames Tourismuskonzept erarbeiten, das Gäste über Bautzen/Budyšin auch in die Region lockt
- Als (selbsternannte) „Kulturhauptstadt“ sollten wir unsere städtepartnerschaftlichen Beziehungen ausweiten zu anderen „Kulturhauptstädten“ und urbanen Zentren, nach Breslau etwa, aber auch zu Städten mit Erfahrungen in der Minderheitenpolitik: Bozen/Brixen oder Cardiff in Wales bzw. eine Stadt in der Bretagne, die bekanntlich gute Erfahrungen mit der Immersion in KiTas besitzen („Diwan“ ǂ „Witaj“).

Zur Binnen-Strategie:

- Kulturkompetenzen stärken
  - Das Potenzial der Bühnen nutzen (mehrsprachige Theaterfestivale, Tanzfestivale, Chortreffen)
  - Vernetzung der Angebote des Stadtmuseums und des Sorbischen Museums
  - Deutsch-sorbische Foto- und Filmmotive sammeln und präsentieren
  - Entwicklung eines „deutsch-sorbischen Genussfestivals“
  - Organisation einer „Kinder- und Jugendbuchmesse“ mit Schwerpunkt auf Deutsch/Sorbisch/Polnisch/Tschechisch
  - Profilierung der „Kulturhauptstadt Bautzen“ auch als Kongress-, Tagungs- und Messestandort
- Sprachkompetenzen fördern
  - Foren professioneller Übersetzer/innen schaffen
  - Sorbisch als Begegnungssprache in städtischen KiTas und Grundschulen (hierzu braucht es einen langen Atem!)
- Infrastruktur ertüchtigen – Zusätzlich zum AsA, der die Einhaltung der Satzung im Auge behält, die Stadtverwaltung berät und Impulse aus dem Stadtrat vermittelt, empfehlen wir, einen „Runden Tisch“ zu gründen, der regelmäßig kommunale Entscheider/innen, Bildungsträger, die Medien und die kulturtragenden Institutionen versammelt. An diesem Tisch sollte ein gemeinsames Maßnahmenpaket entwickelt werden, das Bautzen im Sinne des deutsch-sorbischen Kompetenzzentrums – das über die Existenz der sorbischen Institutionen vor Ort hinausgeht – konfiguriert.

Meine Damen und Herren, die Mitglieder des Arbeitskreises haben in den vergangenen Jahren versucht, die Arbeit im Sinne des Satzungsauftrags „Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in Bautzen“ und die vielen Ideen zu strukturieren und in eine Strategie zu bündeln, die Bautzen / Budyšin als deutsch-sorbisches **Kompetenzzentrum** überregionale Ausstrahlung zu entwickeln. Damit unser Bemühen keine geistige Übung bleibt, bitten wir um die sachliche Prüfung dieser konzeptionellen Gedanken. Bitte bedienen Sie sich dabei einer vorurteilsfreien Perspektive, die auf Gesprächen und dem Willen zum Miteinander fußt.

Ich darf mich bei den Mitstreiterinnen und Mitstreitern fürs Mitdenken, Mitstreiten und Aussitzen bedanken: Herzlichen Dank Frau Stadträtin Stenzel und Herr Stadtrat Vogt, wutrobný džak knjezej měšćanskemu raděj Brankačkej, knjenje dr. Brězanowej, knjezej Wirthej, knjezej Budarej, knjezej Balcarej a knjezej Kurenkej. Nicht minder herzlich „Wutrobný džak“ Herrn Oberbürgermeister Ahrens und Herrn Dr. Böhmer. Und – last but not least – „wutrobný džak“ an Frau Horuschitzky, die in bewährter Weise die organisatorischen Fäden in den Händen hielt. Sie an meiner linken Seite zu wissen, liebe Frau Horuschitzky, war mir eine Freude und Beruhigung. Auf Ihre Mitschriften konnte man sich verlassen und auf Ihre freundlichen Erinnerungen auch.

#### Rozprawa

Štož nas wšěch w swojim politiskim engagemencie resp. we wšědnym džělowym dnju zjednoča, je přeće za lěpšimi žiwjenjenskiimi wobstejnoscemi w našim měšće. Chcemy so wěšći čuć w swojej žiwjenskej a džělowej wokolinje, pytamy za zhmoadnosću a za zabawu – wšo tole su wěcy, kotrež nam Bautzen/Budyšin skičej zamóže. Smy w zaštych pjec lětach jara wjele rozsudow tworili, kotrež wobydlerkam a wobydlerjam wysoku žiwjensku kwalitu zmóžnja – wšěm. Prašenje za etniskij

přislušnosću so nam w tutym zwisku stajilo njeje. Bohu džak!

Ale – Budyšin njeby Budyšin był, njeby-li tež serbske pomjenowanje měto, a ja njebych rozprawjejo za tutym pultom stała, njeby-li Budyšin z lěta 1998 sem měto „Wustawki města Budyšin za spěchowanje serbskeje rěče a kultury“ kaž tež Džělowy kruh za serbske naležnosće (Džksn), kiž přesađenje wonych wustawkow dohlada. Hižo položenje města wosrjěd němsko-serbskeho sydlenkeho ruma so tu jako wosebitosć posudzuje, kotruž „wobohačenje města woznamjenja a kiž ma so tež zjawnje dokumentować. Z tuteje přičiny město serbskej rěči a kulturje wosebity wuznam připisa.“

Tole přiznawajo a ze swojich mjeztym džesačlětnych nazhonjenow chcyła prajić:

Hladajo na diskusijne temy a na ličbu nadawkow, kotrež su nas měšćanske radžičelki a měšćanskich radžičelow w zaštych lětach zaběrali, stuša džěto Džksn skerje k „měrnym“ polam. Tu njeđže wo wulke rozhorjenja zbudžace rozsudy, kotrež skedźbnosć wolerstwa wužaduja abo tež jich přichilenosć lubja resp. tajke, kotrež móžeš po wothosowanju jednorje wothóčkować. Njemóžemy je přirunować z wažnym foto-terminom w zwisku z položenjom zakladneho kamjenja pěstowarnje, z wotewrjenjom nowowutwarjeneje dróhi resp. z poskičenjom dosahaceje ličby žłobikarskich a pěstowarskich městnow k fairnym plačiznam abo tež nic z emocionalnymi etatowymi debatami! Wězo, runje pak w tajkej wobstajnosći a w „měrnym polu“ pak so zdomob tež wosebite wužadnje chowa. Móžemy je přirunować z „runinowymi prócowanjemi“ Bertholda Brechta: wone postupowanje w małych a skerje njenapadnych kročelach, zo by so wulkemu zaměrej zblížil, bjez toho zo by tutón runja „fače morganje“ zblědnył.

Bjezdweła storča „serbske naležnosće“ w měšćanskej radže do dalokeje měry na akceptancu. My čtonojo Džksn pak smy sej stajnje zaso prašenje stajeli, hač smy potencial wonych „serbskich naležnosćow“ za naše město tež optimalnje (lěpje by rěkało maksimalnje) wučerpal. Wotmotwa na to so hižo w prašenju samym chowa. Tohodla chcu wam džensa katalog móžnosćow prezentować, kotryž je nastal na zakladže wuměny měnjonow w Džksn, mnohich rozmołwow ze zastupjerkami a zastupjerjemi měšćanskich a serbskich institucijow a nic naposledk tež na bazy wuslědkow idejowej konferency ZHROMADNJE – GEMEINSAM w oktobrje 2018. A dokož tu ze šmjatafcu mysłow wustupić nochcu, sym spytała, ideje zaštych pjec lět do wěsteje struktury zřjadować:

1. analizu „je-stawa“ (bjez naroka na dospotnosć)
2. Bautzen/Budyšin – „kulturna stolica Serbow“ (citat z marketingoweho koncepta za turizm, meja 2019)
3. tematiske čěžišća strategije „Zhromadnje – Gemeinsam“ za Budyšin

**Je-staw** (naličenje bjez hódnoćenja)

Dlěje hač 20 lět doho hižo džěta Budyska měšćanska rada po wustawkach, w kotrychž stej wobkedźbowanje a spěchowanje serbskeje rěče a kultury zapisanej. Serbska chorhoj so runohódnje ze zwjazkowymi a z měšćanskimi symboleimi wužiwa. Kóžda a kóždy ma prawo, na zarjadach města Budyšina serbsku rěč naložować. Zapisane je tohorunja žadanje za dwurěčny pomjenowanjach – wot lěta 2014 sem tež za nadpisma pučnikow a t-flow (na twarjenjach). Zjawne prezentowanje města na listnach a w signaturach, na fleyerach kaž tež na internetowej stronje wobsahuje serbske titule a wotrězki. Wyši měšćanosta resp. jeho zastupjer, měšćanosta dr. Böhmer, wužiwataj serbske postrowy.

W směrnicach města hraja serbska rěč a kultura resp. zajimy serbskich wobydlerkow a wobydlerjow potajkim rólu. W zwisku z wječerěčnymi poskitkami w pěstowarnjach a šulach w nošerstwje města storčichmy na wotewrjene wuši. Přiwšěm pak su za tutón – za spěchowanje serbskeje rěče nimoměry wažny – tematiski kompleks trěbni za blidom zastupjerjo mnohich institucijow kaž tež politiscy zamołwići. (Na přemim městnje staji so tu prašenje za serbskorěčnym personalom). Podšmórnu pak wospjět wulki potencial spěchowanja wjacerěčnosće pola džěči – wosebje tež hladajo na wotewrjenosć našeho města swěte napřečo.

Při organizowanju měšćanskich swjedzenjow, wikow (Budyskeho nalěča, hodownych wikow atd.) so na wobdžělenje wikowarjow ze serbskimi poskit-

kami džiwa. Wosebje pozitiwnje je so w tutym zwisku Romantika přez zapřičje Póstoweho naměsta a Hošic hasy wuwila. Čityjowa manadžerka Gunhild Mimubowa je tu wosebje wojowala a je druhim takrjec „durje a wrota zaběžala“ – engagemet, kiž sej jara česćimy. Samsne plači za Towarstwo za turizm z Dietmarom Stangu resp. za Zajimowe zhromadženstwo nuřkowneho města (=IGIS) [Towarstwo za turizm, Stare město a towarstwo nuřkowneho města] při organizowanju Starosměšćanskeho festiwala kónc awgusta. Zhromadne džěto z Domowinu je bytostne. „Jutry w Budyšinje“ ma wulke wuprudženje města w zjawnosći. (Na problematiscy aspekty hladajo na zwicnjenje serbskich tradicijow smy hižo w rozprawje za lěto 2015 pokazali.) Kóžde druhe lěto postrowi wyši měšćanosta hosći Mjezynarodneho folklorneho festiwala, kotřiž na wotewrjenim wječoru w Budyšinje a po tym w Chróšćicach rejuja.

Město dopomina na wusahowace serbske wosobiny: Nakladnikaj Janej Arnoštej Smolerjej je so pomnik stajil, před kotrymž so tež počesćenja – kaž skladnostnje jeho 200. narodninow 2016 – wotměwaja. Bista pózdneho humanisty Caspara Peukera (přichodneho syna Melachthona) w Žitnej hasy na syna serbskeho hantwjerkeho dopomina, hačrunjež wony pochad w pozdžišim žiwjenju cyrkwinskeho reformatora a medicinarja hižo wjace rólu hrał njeje. Jědnaće dróhow města su po serbskich wosobinach pomjenowane, to su: Alojs Andricki, Arnošt Muka, Marja Grólmusec, Pětr Jordan, Handrij Zejler, Hendrich Božidar Wjela, Jan Skala, Matej Dolhi (Matthäus Lange), Michał Hórnik, Pawoł Njek, Božidar Šěca (Theodor Schütze).

Nimo tutych widžomnych dokladow za wobkedźbowanje serbskich naležnosćow stuša pak k wopisowanju „je-stawa“ tež mjenje prezentny fenomen, kotryž ma skerje „atmosferiski charakter“ – mjenujcy „němsko-serbska zhmoadnosć“. Wona drje eksistuje, je pak w swojej konsistenciji čěžo spóznajomna. Zhromadnosć wopisuje skerje atmosferu w kulturnym rumje města a wotblyšćuje duchowne jednanja, kotrež maja rozdžělnje přičiny. W zwisku z našim rozestajenjom z němsko-serbskej zhmoadnosću su so (nimo mnoho dalšich) wosebje tři perspektiwy jako bytostne wočiwidnje wujewili:

1. Wobhladowanje serbskeho jako „terra incognita (= jako cuza, njedopřeslědžena krajina)“, w kotrejž so jenož Serbowki a Serbja sami resp. studowane sorabistki a studowani sorabisća wuznawaja. Wony nahlad slěduje dualistiskim myslenskim mustram, kiž to cuze wot swojkeho wotmjězujacy – potajkim je to myslenje w dwěmaj wot so wotmjězowanymaj kulturomaj. Sčěhi tajkeho mysljenja su strachi, „něhdže do črjopjenca“ stupić, kiž pak angažowanje na kulturnym polu pozdatnje druhého hača. Tu knježi začuce přidatneho (njepřicpěwajomneho) počezowanja, jeli maš so z přičinow „politisce korekneho zadžerženja“ za dwurěčne nadpisma zasadžować. (Wostanješ potom stajnje we wobłuku swojich hranicow a činiš jenož to, štož dyrbiš.) – Dualistiske přirjadowanje k swojke wotwěće; znajemy je hižo z bajkow). Wone škita nas přez hrožacym strachom. Tajke myslenje nas pak tež hać; je statiske, a wuwice hižo móžne njeje.

2. Druhu perspektiwu smy jako „nawědžity wid na zakladže předsudkow“ charakterizowali. Tu hrajetaj nazhonjenja a wěda wo druhim wulku rólu, kotrež pak – njehladajo na česćownosć – tola k skerje rezervěrowanemu nastajenju druhemu napřečo dowjedžetej. W mjenowanym zwisku so husto z „woprawdžitymi faktami“ argumentuje a so před tym warnuje, jenož nic přewysoke pozitiwne wočakowanja měć! K tomu slůša tohorunja argument njepřezjednosće Serbow samych a husto so naspomni: „zo měli so Serbja najprjedy raz sami dojednać!“ – ale budžmy sprawni: hdy a w zwisku z kotrej temu da sami z přezjednosću w měšćanskej towaršnosći ličimy? Kóždy wě, zo wostanje přezjednosć iluzija. Tutej druhej perspektiwje móžemy tuž wěsty zaměrný pesimizm připisać, kiž we sebi so dljacy (retarděrowacy) wokomik chowa.

3. Třeća perspektiwa ze zawróćenja přenjeho zhladowanja wurosće. Wona woznamjenja wćipnych ludźi, kiž maja lóšt na wotkrywanju. Woni su zwólniwi k rozmołwam a nimaja strach před rozestajenjami abo před hrožacymi „črjopjenkami“. Woni

so njeboja, tradicije do prašenja stajec abo je powalić, a tež nic, kulturne elementy ze swojeho zwiska storhnyć a je znowa rjadować. Přestapjenje jich njewottrašuje, ale so samo zaplanuje. Tuta perspektiwa wjele dynamiki we sebi chowa, wona stej za zasadnje optimistiske zhladowanje a za wulku wolu, něšto změnić chcyć. Nawopak pak chowa wona strach zwjeršnosće we sebi, njedopřemysleneho mjezsobného wobchadženja a z tym potom tež „rozbiwanje do-breho sudobja“.

#### Budyšin – „kulturna stolica Serbow“

Wopisowany „je-staw“ pokaza nam standard, na kotryž smy so mjeztym zwučili a kotryž jako samozrozumliwy wobhladujemy. Bjezdweła w někotrych wobłukach potřeba za polěpšowan-jemi wobsteji. Hdže tomu tak njeje. Zwěšćamy pak, zo mamy solidny zaklad, kiž dobru wuchadnu situaciju pokazuje; fundament potajkim, na kotrymž hodži so natwarjeć. Zo eksistuje při tym cyły spektrum najwšelakorišich nahladow, njewšědnje njeje. Wotewrjena, na zhromadnosć wusměřena rozmołwna kultura procesej tyje.

Budyšin wobhladuje so jako „kulturna stolica Serbowkow a Serbow“ – tole zhonimy mjez druhim tež z předležaceje turistiskeje koncepcije. Wšitcy wěmy, zo dyrbiš sej titul „kulturna stolica“ najprjedy raz zaslužić. Budyskemu samozrozumjenju pomhaja tu zbožowne wobstejnosc, mjenujcy te, zo maja najwažniše serbske kulturne institucije swoje sydło w Budyšinje. Zbožowny připad, kiž ma so zwužitkować! Profitujemy z eksistenciji Němsko-Serbskeho ludoweho džiwadla, Serbskeho ludoweho ansambla, Serbskeho muzeja, Ludoweho nakladnistwa Domowiny, wědomostneho instituta ze Serbskim kulturnym archiwom a biblioteku, kiž ma wuznam narodnje biblioteki. Profitujemy ze Serbskeho šulskeho centra, serbskich medijow kaž tež ze sydla zarjadnistwa Domowiny a Zatožby za serbski lud. Samo hižo zhladowanje na duchowny a na kreatiwny potencial zdžělaných čłowjekow, kotřiž tu džěłaja, nakupuja etc. pp. tole potwjerduje.

Na tamnym boku profituje tež serbska community ze žiwjenjehódného wjacerěčného města, kotrež ma šěroki spektrum kulturnych poskitkow, kubłanske poskitki, towarstwa a mnoho dalšich zwiskow won (Saksckemu měšćanskemu a gmejskemu dnjej (SSG), měšćanskim partnerstwam atd. – našim syćam). W serbskich dopomnjenskich stawiznach plači „Budissin“ tak abo znak jako te městno dopomnjonow. W 19. lětotku bě so Budissin jako organizatoriski centrum serbskeho narodneho hibanja etablěrowal. Na Budyskim gymnaziju je so tež serbska młodžina na studij spřihotowala, tu su so serbscy wučerjo wukubali. Hač do lěta 1937 měješe 54 ze cyłkownje 276 w Němskej založených towarstwow swoje sydło w Budyšinje, tole wotpowěduje 20 procentam! To rěka: centralizowanje serbskich institucijow w Budyšinje je zmyslapolne, tole měli tež sebjewědomje komunicěrować. A my dyrbjeli wšo za to činić, zo by tele centralizowanje tež dale wobstalo!

Z toho wuchadža:

Budyšin ma najlěpše wuměnenja, zo by jako němsko-serbski kompetency centrum na region přesahowace wašnje wuprudžalo! Zo bychmy Budyšin jako kompetency centrum skručili, su wjacore strategije trěbne. Jednu z najbytošnišich strategijow smy loni ze „Zhromadnje – Gemeinsam“ wudžěłali. K tomu slůšachu šulerske wubědžowanje, pruwowanje šule přesahowacych cyłkownych poskitkow a mnohe rozmołwy mjez měšćanskimi a serbskimi instancami. Tuchwilny kónčny měznik našich prócowanjow tworješe idejowa konferenca k němsko-serbskej ZHROMADNOSĆI dnja 26. oktobra 2018, kotrež wuslědky so njeh jako čěžišća w slědowacych hišće raz naliča.

#### Čěžišća strategije „Zhromadnje – Gemeinsam“ za Budyšin

Na idejowym wubědžowanju su so nimo mnohich idejow tež wočakowanja wujewili. Z boka serbskich zastupjerjow hodža so wočakowanja takle zječ: „Respektujće našu rěč! Pomhajte nam při tym, ju jako připóznaty komunikaciski srědk wužiwać a ju w zjawnosći akceptować!“ Ze stron měšćanskich zastupjerjow: „Dajće nas zhromadnje wo wašich předstawach rěčeć; pomhajte nam při přesađenju dwurěčnosće.“ Smy na wonym pjatkownišim

popołdnju w Budyskim Kamjentnym domje wulku zwólniwość ze stron přepróšenych sobudźelačerkow a sobudźelačerkow radnicy a tež Měšćanskich předewzačow (BBB), wot hosći ze serbskich institucijow, cyrkwjow a zastupjerkow/zastupjerkow měšćanskeje rady k zhromadnemu džělu začuwali. Z toho wurosće naša próstwa na přichodnu měšćansku radu a na zarjadnistwo: Přiwozme tutu zwólniwość, posylńće kontakty přež wědome daledawanje, wužiwaćcje potenciale w měsće! Wony wobydlerkam a wobydlerjam bliski forum „němsko-serbskeje ZHHROMADNOSĆE“ měš so prawidłownje přewjesć!

Naša strategija do dweju směrow wuprudža: nutř a won.

Chcemy w srjedźišću stać a won wuprudžeć:

- přež zhromadne reprezentacije po wothłosowanju ze serbskimi institucijami (zarjadnistwo, turizm, kultura)
- chcemy počahi k susodnym krajam wutwaric; z pomocu serbskosće rěčne a kulturne kompetency k Pólskej a Čěskej zesylńić, kotraž bychu na př. tež k zasydlenju pólskich abo čěskich zawodow a předewzačelow dowjesć móhli. Štož akademisku wuměnu nastupa, tak pěstujta sobudźelačerkki a sobudźelačerkjo Serbskeho instituta hižo jara dobre kontakty k uniwersitam, bibliotekam a archiwam w Pólskej a Čěskej.
- přež nadźělanje zhromadneho koncepta za turizm, kotryž hosći přež Budyšin tež do Budyskeho regiona přiwbaji
- jako (samopomjenowana) „kulturna stolica“ měli tež swoje měšćanske partnerstwa a swoje počahi k dalšim „kulturnym stolicam“ kaž tež k urbanym centram rozšěrć; na příklad do Wrocławja, ale tež k městam, kotraž maja nazhonjenja w mjeńšinowej politice: Bozen/Brixen abo Cardiff we Walesu resp. z městom w Bretani, kotraž maja prawdžepodobnje dobre nazhonjenja z imersiju w pěstowarnjach („Diwan“ ę „Witaj“).

nutřkownej strategiji:

- Kuturne kompetency zesylńić
  - potencial jewišćow wučerpać (wjacerěčne džiwadłowe festiwale, rejowanske festiwale, zetkawanje chórow)
  - splećenje poskitkow Měšćanskeho muzeja a Serbskeho muzeja
  - němsko-serbske fotowe a filmowe motiwy hromadźić a prezentować
  - wuwicće „němsko-serbskeho gourmetoweho festiwala“
  - organizowanje „Džěčacych a młodžinskich knižnych wikow“ z čěžiščom na němčinu/serbsčinu/pólsčinu/čěščinu
  - profilowanje „Kulturneje stolicy Budyšin“ tež jako kongresowy, wuradźowowski a wiko-wanski centrum

- Rěčne kompetency spěchowac
  - forumy profesionelneho přetožowanja založić
  - serbsčinu jako zetkawansku rěč w měšćanskich pěstowarnjach a na zakładnych šulach etablěrowac (za to zawěrnje wjele wutrajnosće a dothi dych trjebamy!!)

- Infrastrukturu zesylńić – přidatnje k Džksn, kiž dodžerženje wustawkow dohladuje, kiž měšćansku radu poradźuje a impulsy z měšćanskeje rady sprosředkuje, doporučimy, založić „kulojte blido“, kotraž prawidłownje komunalných tworjerkow rozsudow, kublanskich nošerkow, medije a kulturu nošace institucije za blidom zjednoča. Za blidami měli so zhromadne naprawy wuwicac, kotraž Budyšin w zmysle němsko-serbskeho kompetencneho centruma – kotryž eksistenciu tu na městnje džěčacych serbskich institucijow – konfigurěruje.

Lube damy, lubi knježa, čłonojo džěłoweho kruha su w zaštych lětach spytali, džěło w zmysle we wustawkach zapisanych nadawkow k „spěchowanjju serbskeje rěče a kultury w Budyšinje“ wukonjeć a mnohe ideje ke strategiji strukturěrowac, kotraž Budyšin jako němsko-serbski kompetencny centrum hranicy města přesahuju wuwicac. Zo njebychu naše prócowanja jenož duchowne zwučowanja wostale, prosymy wo wěcowne pruwowanje tutych koncepcionelnych mysłow. Čińće tole prošu z bjezpředsudkoweje perspektiwy, kotraž na mjezsobnych rozmolwach a na woli k zhromadnosći bazuje.

Chcu so pola svojich sobuwowojarkow a sobuwowojarkow za sobumyslenje, za intensiwnu diskusiju a

za wutrajnosć podžakowac: Wutrobny džak, knjeni měšćanska radzičelka Stenzelowa a knježe měšćanski rada Vogt, wutrobny džak knjezej měšćanskemu radže Brankačkej, knjenje dr. Brězanowej, knjezej Wirthej, knjezej Budarej, knjezej Balcarej a knjezej Kurinkej. Nic mjenje so wutrobne knjezej Wyšemu měsćanosće Ahrensej a knjezej dr. Böhmerej džakuju. A – last but not least – wutrobny džak tež knjenje Horuschitzky, kotraž je na wobstajne wašnje organizatoriske wotežki w rukomaj džeržala. Zo sće Wy, luba knjeni Horuschitzky, mi po boku byla, bě za mnje wjeselo, ale tež změrowanje. Na Waše zapiski sym so stajnje spuščić móhla, a na Waše přečelne dopomnjenja tohorunja.

## Ausschreibung



Im Museum der Stadt Bautzen ist die Stelle

### der Restauratorin/des Restaurators

zum 15. Oktober 2019 bzw. zum nächstmöglichen Zeitpunkt, in Vollzeitbeschäftigung, zu besetzen.

Das Museum Bautzen ist ein Museum mit vielseitigen Sammlungen und den Abteilungen Archäologie und Naturkunde, Volkskunde, Stadtgeschichte, Kunst- und Kulturgeschichte. Es ist eine aktive, leibendige, kommunale Einrichtung der Stadt Bautzen.

#### Das Aufgabengebiet umfasst insbesondere:

- das Erkennen von Schäden an Sammlungsobjekten sowie die schriftliche und fotografische Dokumentation derselben
- die Organisation der Vergabe von Restaurierungsarbeiten
- die Depotverwaltung und das Sammlungsmanagement; dazu gehören Standortzuweisungen für Objekte im Depot sowie die Bearbeitung des Leihverkehrs (Erstellen von Zustandsprotokollen für Leihobjekte, Kontrolle konservatorischer Bedingungen am Ausstellungsort, Verpackungs- und Transportvorgaben)
- die präventive Konservierung (Klimaüberwachung: Auslesen, Auswertung, Archivierung von Klimadaten, Schädlings- und Beleuchtungsüberwachung sowie die Planung und Umsetzung der Verbesserung der Lagerungsbedingungen)
- Datenimport und Dateneingabe in die Inventarisierungsdatenbank Hida 4

#### Voraussetzung:

erfolgreich abgeschlossenes Hochschulstudium der Konservierung/Restaurierung (Diplom, Bachelor oder Master)

#### Wir erwarten von Ihnen:

- breitgefächerte Kenntnisse verschiedener Materialien (insbesondere: Stein, Holz, Keramik, Porzellan, Metalle, Edelmetalle, Textilien, Elfenbein, Alabaster, Glas, Papier, Leinwand, Fotoabzüge, Fotonegative) und daraus gefertigter kunsthandwerklicher und künstlerischer Objekte sowie alltäglicher Gegenstände, Bücher u.v.m. sowie der Bedingungen ihrer Erhaltung und der Belange der präventiven Konservierung
- Erfahrungen im Umgang mit musealen Objekten, einschließlich der Fragen rund um den Leihverkehr
- sicherer Umgang mit allen gängigen Microsoft-Office-Anwendungen sowie mit Datenbanksystemen, bestenfalls Kenntnisse von Hida 4
- soziale Kompetenz, Kommunikationsfähigkeit, Flexibilität und die Fähigkeit zur kollegialen Teamarbeit

#### Wir bieten Ihnen:

Einen attraktiven Arbeitsplatz, eine verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit und ein teamorientiertes Arbeitsklima.

Die Stelle ist unbefristet zu besetzen und mit Entgeltgruppe 9b TVöD-V bewertet.

Ihre aussagekräftigen und vollständigen Bewerbungsunterlagen – keine Online-Bewerbungen – senden Sie bitte bis zum **31. Juli 2019** an die Stadtverwaltung Bautzen, Personalabteilung, Fleischmarkt 1, 02625 Bautzen.

Aus Kostengründen können eingereichte Bewerbungsunterlagen nur zurückgesandt werden, wenn ein ausreichend frankierter Rückumschlag beigelegt ist.

## Bekanntmachung



### Grundschulmeldung im September 2019 für das Schuljahr 2020/2021

Im September 2019 erfolgen die Grundschulmeldungen für das Schuljahr 2020/2021. Alle Eltern, deren Kinder im Jahr 2020 schulpflichtig werden, werden dazu vom Schulträger angeschrieben und zum Anmeldetermin eingeladen. Der aktuelle Grundschulbezirk umfasst die Johann-Gottlieb-Fichte-Grundschule, die Dr.-Gregor-Mättig-Grundschule, die Max-Militzer-Grundschule, die Frédéric-Joliot-Curie-Grundschule sowie die Grundschule Göda.

Die Schulaufnahmetage für die

- Johann-Gottlieb-Fichte-Grundschule
  - die Dr.-Gregor-Mättig-Grundschule
  - die Max-Militzer-Grundschule
  - die Frédéric-Joliot-Curie-Grundschule
- finden am **2. bis 4. September 2019** in der Zeit von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr statt.

Die Schulaufnahmetage für die

- Grundschule Göda
- finden am **3. und am 4. September 2019** statt. Bitte beachten Sie hierbei die Ankündigung der Gemeinde Göda.

Kinder, die bis zum 30. Juni des folgenden Kalenderjahres das sechste Lebensjahr vollenden, sind durch die Eltern bei einer Grundschule ihres Schulbezirks anzumelden (§ 3 Absatz 2 Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über Grundschulen im Freistaat Sachsen – SOGS). Beabsichtigen die Eltern, ihr schulpflichtiges Kind an einer staatlich anerkannten Schule in freier Trägerschaft anzumelden, muss dennoch eine Anmeldung an einer öffentlichen Grundschule des jeweiligen Schulbezirks zur Gewährleistung der Schulaufnahmeuntersuchung und zur Ermittlung des aktuellen Entwicklungsstandes erfolgen (§ 3 Absatz 6 SOGS).

Neben einer Einschulung an den Schulen in Trägerschaft der Stadt Bautzen können die Eltern ihre schulpflichtigen Kinder deshalb auch an der Sorbischen Grundschule des Landkreises Bautzen sowie der Bischöflichen Maria-Montessori-Grundschule Bautzen in Trägerschaft des Bistums Dresden-Meißen oder sonstigen öffentlichen Grundschulen bzw. staatlich anerkannten Grundschulen in freier Trägerschaft in anderen Gemeinden anmelden. Die Anmeldung muss jedoch in jedem Fall an einer Grundschule des festgelegten Schulbezirks erfolgen. Dort erhalten die Eltern das Formular für den notwendigen „Antrag auf Beschulung außerhalb des festgelegten Grundschulbezirks“. Das ausgefüllte Formular ist in der Wunschschule abzugeben. Alles Weitere regelt die entsprechende Grundschule. Einen Zwischenbescheid erhalten die Eltern von der Grundschule, die das schulpflichtige Kind aufnehmen wird.

## Straßenreinigung

Im Zusammenhang mit Straßenreinigungsarbeiten durch die Beteiligungs- und Betriebsgesellschaft Bautzen mbH sind in den unten stehenden Bereichen Parkbeschränkungen zu erwarten. Es ist zudem mit kurzfristigen Änderungen bei bestehenden Verkehrsregelungen zu rechnen. Es kann nicht darauf vertraut werden, dass das Parken auf einer bestimmten Stelle im öffentlichen Verkehrsraum auch vier Tage später erlaubt ist. Der Fahrzeugverantwortliche hat in diesem Zeitraum zu prüfen, ob das Parken noch zulässig ist. Bei längerer Abwesenheit muss sich eine beauftragte Person um sein Fahrzeug kümmern und dieses gegebenenfalls umparken.

#### Reinigungsdatum Straße

Dienstag, 18. Juni	Wilhelm-Ostwald-Straße inkl. Parkplatz Ecke Gesundrunnenring Behringstraße
Mittwoch, 19. Juni	Fichestraße Goethestraße Arnoldstraße
Dienstag, 25. Juni	Otto-Nagel-Straße Kantstraße

## Sonstiges

### Tourist-Information Bautzen-Budyšin erarbeitet Gastgeberverzeichnis für das Jahr 2020

Auch im digitalen Zeitalter informieren sich viele Gäste in gedruckten Gastgeberbroschüren über mögliche Unterkünfte. Die Vorbereitungen zum neuen Verzeichnis beginnen jetzt. Bis zum 6. September können sich Vermieter bei der Tourist-Information Bautzen-Budyšin melden, um dort eingetragen zu werden. Alle Bautzener Gastgeber, die sich im diesjährigen Heft präsentieren, werden von den Herausgebern bald persönlich informiert.

Zusätzlich zum Eintrag in 12.000 gedruckte Broschüren erscheinen die Unterkunftsangebote auch auf der Website der Stadt Bautzen sowie als online blätterbare Broschüre. Das Verzeichnis bietet so auf verschiedenen Informationswegen den Interessenten und Gästen der Region einen Überblick über das hiesige Unterkunftsangebot. Es erscheint im November und wird von da an umfassend vermarktet.

Neuanbieter von Unterkünften, die bisher noch nie im Verzeichnis waren, sollen sich umgehend bei der Tourist-Information melden, um berücksichtigt zu werden.

Ansprechpartner in Zusammenarbeit mit der Marketinggesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien (MGO) und dem Tourismusverein Bautzen:

Tourist-Information Bautzen-Budyšin  
Telefon: 03591 42016  
E-Mail: touristinfo@bautzen.de

## Stadtverwaltung Bautzen

Fleischmarkt 1  
02625 Bautzen  
Telefon 03591 534-0  
Telefax 03591 534-534  
E-Mail stadtverwaltung@bautzen.de

#### Öffentliche Sprechzeiten

Dienstag	9.00 – 16.00 Uhr
Donnerstag	9.00 – 18.00 Uhr

#### Bautzener-Bürger-Service

Frau Simone Titze  
Frau Ute Herzog  
Innere Lauenstraße 1, EG 01  
02625 Bautzen  
Telefon 03591 534-0  
Telefax 03591 534-533  
E-Mail buergerservice@bautzen.de

#### Standesamt/Einwohnermeldeamt

Frau Simone Luft  
Innere Lauenstraße 1, EG  
02625 Bautzen  
Telefon 03591 534-330  
Telefax 03591 534-533  
E-Mail standesamt@bautzen.de  
einwohnermeldeamt@bautzen.de

#### Die Stadtverwaltung im Internet

→ [www.bautzen.de](http://www.bautzen.de)  
→ [www.bautzen.de/jobboerse](http://www.bautzen.de/jobboerse)  
→ [www.facebook.com/StadtBautzen](https://www.facebook.com/StadtBautzen)  
→ [www.instagram.com/StadtBautzen](https://www.instagram.com/StadtBautzen)  
→ [www.twitter.com/StadtBautzen](https://www.twitter.com/StadtBautzen)  
→ [www.youtube.com/StadtBautzen](https://www.youtube.com/StadtBautzen)



Herausgeber Oberbürgermeister der Stadt Bautzen  
Verantwortlich André Wucht, Fon 03591 534-390  
Anschrift Stadtverwaltung Bautzen, Amt für Pressearbeit und Stadtmarketing, Fleischmarkt 1, 02625 Bautzen  
Internet [www.bautzen.de](http://www.bautzen.de) Texte André Wucht, Laura Ziegler  
Druck Linus Wittich Medien KG Auflage 55.220 Exemplare  
Erscheint monatlich nach Bedarf Bezug LINUS WITTICH Medien KG, An den Steinenden 10, 04916 Herzberg (Elster)

Das Amtsblatt im Internet: [www.bautzen.de/amtsblatt](http://www.bautzen.de/amtsblatt)